



## طالب اللجوء العراقي – هاك تعليمات عن العودة الطوعية

إذا أردت العودة إلى العراق، فعندك ثلاثة خيارات:

١. يمكنك أن ترتبك سفرك بنفسك
٢. يمكنك أن تعود إلى **بغداد** بمساعدة الشرطة
٣. يمكنك أن تعود إلى أي مكان في العراق بمساعدة برنامج العودة الطوعية

شرح فيما يلي كيف يجب عليك أن تتصرف.

### ١. ترتيب السفر ذاتياً

يمكنك أن ترتبك سفرك بنفسك إذا كان عندك ما يكفي من المال لشراء التذاكر. إن هذه هي أسرع طريقة للعودة إلى الوطن. لا يمكن لمركز الاستقبال أن يعطيك مالاً ولا يمكنه أن يساعدك في شراء التذاكر أو استصدار جواز سفر.

إذا كان عندك جواز سفر صالح:

١. ألغى طلبك للجوء
  - يمكنك أن تلغي طلبك قبل مغادرتك وذلك في مركز الشرطة أو في مكتب مديرية الهجرة في هلسنكي.
  - يمكنك أن تلغي طلبك عند نقطة تقدير الحدود أيضاً في مطار هلسنكي – فانتا. احجز وقتاً كافياً للتفتيش عند الحدود!
٢. اشتري تذكرة السفر، وانتبه إلى أنه لا يحق لك أن تساور بالطائرة عبر منطقة اتفاقية شنجن، بل يجب عليك أن تساور مباشرة من هلسنكي إلى خارج منطقة اتفاقية شنجن.
٣. أعلن عن مغادرتك لمركز الاستقبال الذي تسكن به.

إذا كان جواز سفرك عند السلطات

١. ألغى طلبك للجوء في مركز الشرطة. اسأل مركز الشرطة عن طريقة استعادة جواز سفرك.
٢. اشتري تذكرة السفر
٣. أعلن عن مغادرتك لمركز الاستقبال الذي تسكن به.



### إذا لم يكن عندك جواز سفر

- استصدر وثيقة سفر للوطن. يجب عليك أن تراجع سفارة العراق شخصياً لأجل الحصول على تلك الوثيقة. اتصل بسفارة العراق. تقع سفارة العراق في حي كولوساري (Kulosaari) في هلسنكي على العنوان:

Lars Sonckin tie 2  
 00570 HELSINKI  
 هاتف: + 358 9 6818 870  
[info@iraqiembassy.fi](mailto:info@iraqiembassy.fi)

لاحظ أنه لا يمكن لمركز الاستقبال أن يرتب سفرك إلى هلسنكي ولا أن يؤمن مبيتك في هلسنكي، بل يجب عليك أن تهتم أنت بهذه الترتيبات بشكل مسبق. وتنظر أن تتصل بالسفارة قبل السفر إلى هلسنكي.

- ألغى طلبك للجواز
  - يمكنك أن تلغي طلبك قبل مغادرتك في مركز الشرطة. وإذا كان لك وثائق ما محفوظة عند الشرطة فاسأل مركز الشرطة عن طريقة استعادة تلك الوثائق.
  - يمكنك أن تلغي طلبك في نقطة تفتيش الحدود أيضاً في مطار هلسنكي - فانتا. احجز وقتاً كافياً للتفتيش عند الحدود!
- اشتري تذكرة السفر وانتبه إلى إنه لا يحق لك أن تسافر بالطائرة عبر منطقة اتفاقية شنجن، بل يجب عليك أن تسافر مباشرة من هلسنكي إلى خارج منطقة اتفاقية شنجن.
- أعلن عن مغادرتك لمركز الاستقبال الذي تسكن به.

### ٢. إذا لم يكن عندك مال كافٍ ولكنك ترغب بالعودة بسرعة إلى بغداد، فيمكنك أن تحصل على مساعدة من الشرطة

إذا كنت ترغب بالعودة بسرعة إلى بغداد، فيمكن للشرطة أن تساعدك في ترتيب السفر، ولكن تذكر أن الشرطة لا تعطي معونة نقدية للعائدين بل تعطيهم معونة من نوع آخر. يتم تأمين الرحلة إلى مطار بغداد فقط، وبالتالي يفترض بك أن تتولى بنفسك السفر من هناك إلى المكان الذي تقصده. وينبغي التنوية هنا إلى أن الشرطة ترتب رحلات العودة للكبار وللأسر فقط.

- ألغى طلبك للجواز عند الشرطة. وإذا كان عندك جواز سفر أو وثائق أخرى، فخذها معك عندما تراجع مركز الشرطة. أعلن للشرطة أنك ترغب بالعودة بمعونة الشرطة. اقرأ أيضاً تعليمات الشرطة عن استصدار وثيقة السفر (LINKKI).

- تعلن الشرطة لمركز الاستقبال عن الوقت الذي يحين فيه انتقالك إلى قسم ترانزيت العودة (paluutransit-osasto) في مطار هلسنكي - فانتا. وحتى ذلك الحين يمكنك أن تنتظر في مركز الاستقبال الذي تسكن به. يشتري لك مركز الاستقبال تذاكر السفر ويرشك إلى طريقة الوصول إلى فانتا. انتبه! لا يجوز لك أن تتطلق إلى فانتا قبل حصولك على إذن من مركز الاستقبال.

- ترتب الشرطة سفرك إلى بغداد. يخبرك مركز الاستقبال في فانتا عن موعد الانطلاق ويرشك إلى طريقة الوصول إلى المطار.



٣. إذا كنت ستعود إلى مكان آخر غير بغداد أو أنك تحتاج إلى معونة خاصة للعودة إلى الوطن

إذا كنت تحتاج إلى مساعدة في ترتيبات السفر إلى مكان آخر غير بغداد أو كنت تحتاج إلى معونة خاصة أثناء السفر أو بعد العودة، فيمكنك أن تطلب معونة العودة الطوعية من مركز الاستقبال الذي تسكن به. يمكن أيضاً لطالب اللجوء القاصر بدونولي أمر أن يعود للوطن بواسطة هذه المعونة.

١. اطلب معونة العودة الطوعية للوطن من مركز الاستقبال الذي تسكن به. اطلب المزيد من المعلومات من عاملٍي مركز الاستقبال. يمكنك أيضاً أن تطلع على التعليمات من الرابط التالي:  
[www.migri.fi/paluu](http://www.migri.fi/paluu) (English [www.migri.fi/return](http://www.migri.fi/return))

٢. ألغِي طلبك للجوء شخصياً في مركز الشرطة أو في مكتب مديرية الهجرة في هلسنكي. لا يمكنك أن تحصل على المعونة إذا كان طلبك للجوء مازال قائماً.

٣. إذا تم منحك معونة العودة الطوعية للوطن، فيمكنك أن تحصل على مساعدة في ترتيبات السفر وفي استصدار جواز السفر وتذكرة السفر إلى الوطن. تتولى منظمة الهجرة الدولية (IOM) هذه الترتيبات.

٤. إضافة إلى تذكرة السفر، يمكنك أن تحصل على معونة إعادة التوطين في بلدك.

يمكنك أن تطلب المزيد من المعلومات من مركز الاستقبال الذي تسكن به أو من مركز الشرطة.